

Table générale

VOLUME 1

Günter Holtus
Discours d'ouverture du Président de la Société de Linguistique Romane 1

Section 1

La linguistique romane et la théorie du langage
(Présidents: ROBERT MARTIN, MARIANA TUȚESCU, JOHN GREEN)

Vanderci de Andrade Aguilera
Um caminho para o conhecimento da historia da língua portuguesa no Brasil:
As brincadeiras infantis 11

Maria Asnes
L'aspect du VP fléchi: interactions entre les catégories lexicale et fonctionnelle 27

Joaquim Brandão de Carvalho / Michela Russo
Y a-t-il des métaphonies ouvrantes en roman? 43

Manuel Luís Costa
Valores semânticos das preposições espaciais *a, até e para* em Português europeu 57

Federica Diémoz
Phénomènes morphosyntaxiques dans des parlers francoprovençaux
de la Vallée d'Aoste: le cas des clitiques dégrammaticalisés 65

Renata Enghels
L'aspect lexical des verbes de perception visuelle et auditive:
différences conceptuelles et conséquences syntaxiques 77

Benjamin Fagard / Alexandru Mardale
Systèmes prépositionnels des langues romanes:
la notion de partie du discours en diachronie 91

<i>Ligia Stela Florea</i> Sémantique du présent à l'épreuve de l'analyse comparative et contrastive	105
<i>Susana Gomes Pereira</i> Objectos cognatos e determinação verbal	121
<i>José Manuel Goñi Pérez</i> El método estilístico contextual comparativo	131
<i>Michiyoshi Hayashi</i> L'emploi factuel de la construction <i>si p, q</i>	143
<i>Satoshi Ikeda</i> L'intérêt de la communication et de la schématisation chez Carl Svedelius (1861-1951) pour la structure conceptuelle et la structure linguistique	151
<i>Jean-Michel Messiaen</i> Du syntagme au lexème	165
<i>Olga Mori</i> El nexa preposicional en las perífrasis verbales de infinitivo	177
<i>Mair Parry / Alessandra Lombardi</i> La diffusione dell' articolo negli antichi volgari italiani	183
<i>Michel Pierrard / Eva Havu</i> Observations sur la syntaxe des prédications secondes et des constructions attributives	199
<i>François Poiré / Svetlana Kaminskaïa</i> Préliminaires à l'étude de la variation intonative en français régional	209
<i>Ingmar Söhrman</i> Les constructions génitiales en romain journalistique dans une perspective romane	223
<i>Moshé Tabachnick</i> Sur le statut psychomécanique des éléments pré-nominaux	235
<i>Marc Tsirlin</i> Les signes zéro: autant «les avoir rendus au néant»?	249
<i>Mariana Tuțescu</i> Les opérateurs romans <i>QUE, CHE</i> vs <i>SI, SE</i> ; roumains <i>CĂ</i> vs <i>(CA)</i> ... <i>SĂ</i> vs <i>DACĂ</i> dans les énoncés modaux	257

<i>Table générale</i>	611
<i>Dražen Varga</i>	
Syntaxe comparée: méthodologie de recherche et application à la classification des langues romanes	265
<i>Anna Verhaert</i>	
La construcción gerundiva no perifrástica (CG) en español: su función discursiva	275
Section 2	
De la philologie aux nouveaux médias: éditions de textes – linguistique de corpus – analyse informatique du langage (Président(e)s : LENE SCHØSLER / COSTANZO DI GIROLAMO / MARTIN-D. GLEßGEN / ACHIM STEIN / HARALD VÖLKER)	
<i>Harald Völker/ Lene Schøsler et al.</i>	
Introduction	287
<i>José Barbosa Machado</i>	
O programa <i>Phrasis</i> e a criação de uma base de dados de concordâncias de textos em português antigo	291
<i>Michael Beddow</i>	
L'Anglo-Norman On-line Hub: une présentation technique	305
<i>Andrea Bozzi</i>	
Un ambiente di lavoro per la produzione di edizioni critiche elettroniche	311
<i>Francesco Carapezza</i>	
Tradizione manoscritta e tradizione scientifica: su alcuni editori americani di testi francesi medievali	319
<i>Maria Sofia Corradini</i>	
La critique textuelle assistée par ordinateur: quelques applications et résultats	329
<i>Andrés Enrique-Arias</i>	
Diferentes modelos de traducción en las versiones castellanas del libro de <i>Isaías</i> : un estudio cuantitativo	339
<i>Claudio Franchi</i>	
Edizioni critiche in rete e a stampa. Elementi e prospettive di sviluppo	351

<i>Jean-Gabriel Ganascia</i> EDITE – MEDITE: un passage des versions aux variantes?	357
<i>Martin-D. Gleßgen</i> Bases de données textuelles et lexicographie historique: l'exemple des <i>Plus anciens documents linguistiques de la France</i>	371
<i>Hans Goebel</i> La distribution spatiale des régionalismes du DRF comparée avec celle des données de l'ALF: un calibrage dialectométrique	381
<i>Alexei Lavrentiev</i> Base de français médiéval et transcriptions de manuscrits: recherche de complémentarité	405
<i>Ute Limacher-Riebold</i> Le basi elettroniche per una edizione critica di rime trecentesche	411
<i>Anne-Christelle Matthey</i> XS et les chartes meusiennes	421
<i>Anja Overbeck / Harald Völker</i> TUSTEP et chartes médiévales. Remarques informatiques	435
<i>Peter Ricketts</i> Associations entre concordanciers et dictionnaires: le cas d'anc. occ. <i>barutell</i>	443
<i>Sophie Schaller Wu / Marion Uhlig</i> Les Traductions françaises de la <i>Disciplina clericalis</i> de Pierre Alphonse: une édition électronique	449
<i>Gilles Souvay</i> LGeRM: un outil d'aide à la lemmatisation du moyen français	457
<i>André Thibault</i> Banques de données textuelles, régionalismes de fréquence et regionalismes négatifs	467

<i>Table générale</i>	613
Section 3	
Romania nova	
(Présidents : DAN MUNTEANU COLÁN, WOLF DIETRICH)	
<i>Wolf Dietrich</i>	
O léxico português dos falantes bilingües da zona guaraní brasileira	483
<i>Marco Giolitto</i>	
Los piamonteses en la Pampa gringa argentina	495
<i>Rolf Kailuweit</i>	
El contacto lingüístico italiano-español: ascenso y decadencia del «cocoliche» rioplatense	505
<i>Françoise Mougeon / Dorin Uritescu</i>	
Évolution et restriction linguistique dans l'usage du français des habitants de Frenchville, Pennsylvanie	515
<i>Dan Munteanu Colán</i>	
El artículo definido y el pronombre demostrativo papiamento y románico	525
<i>Aparecida Negri Isquerda</i>	
Designações para <i>estilingue</i> em atlas lingüísticos brasileiros: perspectivas diatópica e sócio-histórica	533
<i>Michela Russo / Aicha Anab</i>	
I prestiti latini nel berbero chleuh (tachelhiyt)	547
<i>Haralambos Symeonidis</i>	
Procesos de transferencia en el léxico del español paraguayo	565
<i>Dorin Uritescu</i>	
Mais où est le québécois d'antan? Le statut du schwa en québécois populaire et l'évolution du français	577
<i>María Eugenia Vásquez Laslop</i>	
Modalidad de <i>deber (de) + infinitivo</i> en antepresente: México frente a España	591
Index des auteurs	605
Table générale	609

VOLUME 2

Section 4

Les langues perdues et les langues retrouvées.

Politique linguistique dans la Romania minor

(Président(e)s: JOHANNES KABATEK, GABRIEL REI-DOVAL, EDUARDO BLASCO
FERRER, MAIR PARRY)

Ana Isabel Boullón Agrelo

Cara a unha estandarización da onomástica galega 3

Ángela Di Tullio

Valores aspectuales del auxiliar *saber* en el español de Argentina 17

Rembert Eufe

Loquelaborata et eloquela: statut et usage du vénitien

dans la République de Venise 31

Giorgia Ingrassia Melis

Sociolinguística e psicolinguística del sardo 43

Marinette Matthey / Raphaël Maître

Poids relatif du dialecte local et du français

dans un répertoire bilingue – Évolène 49

José Antonio Saura Rami / Xavier Tomás Arias

Algunas consideraciones sobre el intento estandarizador

del aragonés en su contexto histórico 63

Simona Spiga-Gicquel

La politique linguistique de la Région Sardaigne:

sauvegarde ou vulgarisation? 79

Section 5

La langue des textes anciens (des origines au XVIII^{ème} siècle)

(Président(e)s: ROSARIO COLUCCIA, INES FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, TAKESHI
MATSUMURA, GILLES ROQUES)

Tibor Berta

Tendencias convergentes y divergentes en la evolución

de la sintaxis del español y del portugués en textos medievales y preclásicos 91

<i>Table générale</i>	615
<i>Dominique Billy</i>	
Les oppositions de durée en français littéraire au XVII ^e siècle: le cas de O tonique dans les paroxytons	101
<i>Anna Carlstedt</i>	
Éléments du langage des <i>Centuries</i> : sur l'organisation de la phrase nostradamienne	115
<i>Paulo de Carvalho</i>	
Nombre et déclinaison en ancien français	125
<i>Javier Elvira</i>	
Contribución a la historia de la locución medieval <i>siquier(e)</i>	139
<i>Temistocle Franceschi</i>	
Divagazioni dozzinali	151
<i>María Lourdes García-Macho</i>	
Estudio de algunas características morfosintácticas en los escritores espirituales del siglo XVI	157
<i>Adela García Valle / Amparo Ricós Vidal</i>	
Estudio filológico comparativo de documentación peninsular medieval. Las fórmulas jurídicas desde la fraseología	173
<i>Annette Gerstenberg</i>	
Esiste un tipo di testo descrizione geografica? Studio diacronico	187
<i>Charmaine Lee</i>	
La tradition «indirecte» dans l'édition d'un roman: l'exemple de <i>Jaufre</i>	199
<i>Pablo M. López Martínez</i>	
Convergencias de significado entre los motivos del <i>desierto</i> y el <i>bosque</i> en algunos ejemplos de la literatura medieval	211
<i>Nicolas Mazziotta</i>	
Inconstance ou consensus? Ponctuation et protase dans les chartes écrites en français à Liège avant 1271	225
<i>Brian Merrilees</i>	
Deux versions de l' <i>Aalma</i> et leur importance dans la tradition lexicographique médiévale	239

<i>Raquel Montero</i> El lenguaje de los moriscos: Calcos sintácticos en el ms. RAH 11/9397 (olim S 5)	247
<i>Olga Ozolina</i> La variation des moyens d'expression dans l'ancien français	257
<i>Franco Pierno</i> Lexique de spécialité et ses mécanismes internes dans un corpus de textes religieux vénitiens du début du XVI ^e siècle	263
<i>Lola Pons Rodríguez</i> El infinitivo no concertado latino en el castellano del siglo XV: propiedades formales	273
<i>Amparo Ricós Vidal</i> <i>O Estudo das Mulheres</i> , de Luís António Verney. Un documento para la historia de la educación	287
<i>Javier Rodríguez Molina</i> La selección del auxiliar en el <i>Poema de Mio Cid</i> y otros textos medievales: cuestiones filológicas	299
<i>Rodney Sampson</i> La prothèse vocalique et le problème de l'italien	311
<i>Ana Serradilla Castaño</i> «Sobre la evolución del artículo + posesivo en el español peninsular: causas de su pervivencia y comparación con la situación del español americano»	319
<i>Celia Marques Telles</i> <i>Roteiros de navegação</i> ou <i>diários de navegação</i> ? Dêixis temporal e dêixis pessoal no discurso da literatura de viagens	331
<i>Paul Videsott</i> Tratti costitutivi della <i>scripta</i> italiano settentrionale dalle origini al 1525	345

<i>Table générale</i>	617
-----------------------	-----

Section 6

L'anglo-normand

(Présidents: ANDRES KRISTOL, DAVID TROTTER)

<i>Virginie Derrien</i> Amphibologie et polysémie de l'adjectif <i>feble</i> en anglo-normand	363
<i>Leena Löfstedt</i> Sur la terminologie juridique des Plantagenêts	377
<i>Christel Nissille</i> Compréhension et traduction du français en Angleterre au XV ^e siècle: l'exemple du manuscrit <i>Oxford Magdalen 188</i>	387
<i>Yorio Otaka</i> Les pénalités des <i>Lois de Guillaume</i>	401
<i>Andrew Rothwell / David Trotter</i> Évolution et structure de l' <i>Anglo-Norman Dictionary</i> , deuxième édition	413
<i>Lydia Stanovaia</i> Traits typiques des scripta anglo-normandes	423

Section 7

Latin tardío

(Présidents: MICHEL BANNIARD, †JÓZSEF HERMAN, MARTIN MAIDEN,
ROGER WRIGHT)

<i>Michel Banniard</i> A la recherche de strates concurrentes entre le futur du latin classique et le nouveau futur roman	441
<i>Eduardo Blasco Ferrer</i> Scripta latina rustica de Sardaigne: nouveaux témoignages et remise en question de sa genèse	451
<i>Viara Bourova</i> Les constructions latines Infinitif + habebam vs. Infinitif + habui et le développement du conditionnel roman	461

Tom Finbow

Scriptura continua: ¿un problema para la lectura logográfica de palabras arcaicas en latín tardío / romance temprano? 475

Benjamín García-Hernández

Evolución fonética y colisión homonímica.
El testimonio de la Appendix Probi 485

Sándor Kiss

Un cas de divorce entre langue parlée et langue écrite:
les conjonctions de coordination dans quelques textes latins postclassiques 497

Amina Kropp

Le fonctionnement du langage à la lumière des inscriptions de magie «noire» latines 503

Sylviane Lazard

La crise de la scripta au Xe siècle: Ce que nous apprend le plaid de Lusignano de 915 511

Witold Mańczak

Le latin vulgaire est-il une langue sœur du latin classique? 527

Michael L. Mazzola

L'analyse sous-jacente à la diglossie 533

Philippe Selosse

Les adjectifs composés de couleur en néo-latin botanique de la Renaissance 541

Rosanna Sornicola

Continuità e discontinuità degli ordini Verbo –
Soggetto e loro permanenza nel genere storico tra latino e lingue romanze 551

Marieke Van Acker

D'une étape négligée dans la modélisation du changement langagier:
importance et fonctionnement des connaissances passives au sein de la communication verticale mérovingienne 575

Index des auteurs 589

Table générale 593

VOLUME 3

Section 8

La sociolinguistica

(Président(e)s: MARIA GROSSMANN, ENRIQUE GARGALLO)

*Louis Begioni*Dialecte, italien régional, italien national: quels types de rapports
existent entre identité locale, régionale et nationale? 3*Patricia Bianchi / Nicola de Blasi / Pietro Maturi*

Un'indagine sugli usi linguistici a Napoli e in Campania 15

*Inés Fernández-Ordóñez*Nuevas perspectivas en el estudio de la variación dialectal del español:
el *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* 29*Eva Havu*L'emploi des pronoms d'adresse dans deux villes françaises
(étude sociolinguistique) 45*Alain Mailles*

À propos du traitement des données linguistiques spatialement réparties 59

*Carmen Muñiz Cachón / M.^a Jesús López Bobo / Ruth González*Rodríguez/ Miguel Cuevas Alonso / Liliana Díaz Gómez
Algunas notas acerca de la entonación en Asturiano 73*Corina Veleanu*Langues romanes en contact au XIX^e siècle:
l'influence du français sur la langue roumaine juridique 87

Section 9

La grammaticographie

(Présidents: CLAUDE BURIDANT, FERNANDO SÁNCHEZ MIRET)

*Teddy Arnavielle*Observations particulières, sur les formes en *-ant*, et, accessoirement,
générales, sur les parties du discours, dans quelques grammaires
françaises et romanes du XIX^e et du XX^e siècle 99

<i>Carlos Assunção / Joaquim Almeida</i> A linguística portuguesa renascentista no quadro da linguística europeia	107
<i>Jean-François P. Bonnot</i> «Comment ne pas écorcher l'anguille par la queue» ou de l'ordre naturel dans les méthodes d'apprentissage du français parlé destinées aux étrangers au XVII ^e siècle	119
<i>Minne G. de Boer</i> La grammaire italienne de Louis Meyer et la grammaire des Messieurs de Port Royal	133
<i>José Esteves Rei</i> La grammaire aux examens nationaux de français LE, au Portugal, entre 1950 et 1990	141
<i>Gonçalo Fernandes</i> Das conjunções expletivas do grego e do latim às partículas discursivas do Português	151
<i>Mara Fuertes Gutiérrez</i> Las lenguas románicas en la obra de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809)	165
<i>Gerda Haßler</i> Dictionnaire onomasiologique et métalangage des XVII ^{ème} et XVIII ^{ème} siècles	181
<i>Alberto Hernando García-Cervigón</i> Los pronombres en F. T. A. Chalumeau de Verneuil	195
 Section 10 La linguistique textuelle et la pragmatique (Présidentes: GUDRUN HELD, MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO, MAJ-BRITT MOSEGAARD HANSEN)	
<i>Giovanna Alfonzetti</i> I complimenti nella conversazione: criteri e problemi di categorizzazione	211
<i>Elisabeth Bladh</i> La Bible en français contemporain: le participe du grec de la koinè traduit par un syntagme prépositionnel ou par une proposition subordonnée circonstancielle	225

<i>Table générale</i>	621
<i>Nadezhda Bravo Cladera</i>	
El uso de <i>así que</i> en las interacciones espontáneas del español de jóvenes bilingües en contraste con jóvenes unilingües	237
<i>Éva Buchi</i>	
Approche diachronique de la (poly)pragmaticalisation de fr. <i>déjà</i> («Quand le grammème est-il devenu pragmatème, déjà?»)	251
<i>Nicole Delbecque</i>	
L'effet dynamisant du focalisateur <i>ya</i> en espagnol	265
<i>Daiana Felecan</i>	
Dialogul – modalitate a pseudocomunicării	281
<i>Sylvie Freyermuth</i>	
La construction complexe du discours polyphonique en fiction littéraire: «Ces souvenirs mutuellement adoptés, ces voix comme des pelotes de fils emmêlés...» ou comment une polyphonie complexe démêle l'enchevêtrement des instances narratives dans l'œuvre romanesque de Jean Rouaud	291
<i>Céline Guillot</i>	
Entre anaphore et deixis: l'anaphore démonstrative à fonction résomptive	307
<i>Martina Irsara</i>	
Usi e funzioni degli avverbi locativi nelle varietà italo-romanze settentrionali	317
<i>Thomas Johnen</i>	
Dos verbos modais na argumentação científica em espanhol, francês e português	329
<i>Elisaveta Khatchatourian</i>	
Les mots du discours et la communication verbale. Problèmes d'organisation de la communication	339
<i>Pilar López Mora</i>	
Tradición textual en las <i>Ordenanzas del Concejo de Córdoba</i> (1435)	351
<i>Petronela Lucas</i>	
<i>Je veux</i> dans la déclaration de candidature de Lionel Jospin lors des élections présidentielles françaises de 2002	363

Christiane Maaß

La déixis du discours dans des textes dialogiques.
Une étude basée sur un corpus de débats politiques 371

Giuseppe Manno

La fonction communicative globale des textes et la force illocutoire
des actes de discours: un rapport d'identité? 383

Rosalice Pinto

L'*ethos* dans les éditoriaux portugais et brésiliens: une vision critique 397

Liana Pop

Aşa et ses équivalents en français
(étude de pragma-sémantique contrastive) 409

Stefan Schneider

Les clauses parenthétiques réduites en français, italien et espagnol.
Une analyse pragmatique fondée sur des corpus de la langue parlée 423

Angela Schrott

Tradiciones del habla dialogal en transformación.
Algunos ejemplos extraídos del *Cantar de Mio Cid* y
del *Libro de Apolonio* 433

Franciska Skutta

Perspective communicative dans la phrase complexe 447

Richard Waltereit

Evolution diachronique des marqueurs discursifs et des modalisateurs
– points en commun et divergences 455

Muriel Warga

«Bonjour, Monsieur le professeur!»
Ouvrir une requête en langue étrangère 465

Barbara Wehr

Syntaxe et pragmatique: marquage du topique en ancien français 477

Conférences plénières

Martin Maiden

La linguistica romanza alla ricerca dell'arbitrario 505

<i>Table générale</i>	623
<i>Lorenzo Renzi</i>	
Cambiamento e regressione nella lingua	519
<i>Emilio Ridruejo</i>	
Problemas metodológicos en pragmática histórica	533
Table ronde sur l'information bibliographique en linguistique romane (Président(e)s: MARINELLA LÖRINCZI, DAN MUNTEANU COLÁN)	
<i>Marinella Lörinczi</i>	
<i>Op. cit.</i> Problemi dell'informazione e dell'aggiornamento bibliografici	555
<i>Dan Munteanu Colán</i>	
Las bibliografías de lingüística románica a principios del siglo XXI	565
Index des auteurs	573
Table générale	577

VOLUME 4

Section 11

Lexicologie / lexicographie / sémantique. Diachronie et synchronie

(Président(e)s: PIETRO BELTRAMI, MARIA ILIESCU, HEIDI SILLER,
LILIANE TASMOWSKI)*M. Celeste Augusto*Le mot *chose* qu'est-ce que c'est? – étude de quelques-uns de
ses aspects lexico-sémantiques 3*Marc Bonhomme*

Sémantique de la métaphore et imagerie 17

*Adriana Costachescu*Un traitement formel du temps: prédication multiple et
quantification temporelle 31*Oliviù Felecan*

Influența limbilor romanice în onomastica românească după 1989 47

*Cristina Florescu*Les néologismes roumains en *w-*, *x-* et *y-* comparés à leurs
congénères français et italiens 59*Hiltrud Gerner*Le *Lexique Complémentaire*: deuxième étape vers le DMF électronique 69*Regina Göke*Reflexiones acerca de una clasificación de las metonimias
nominales en español 79*Hilde Hanegreefs*La interrelación entre semántica y sintaxis: Problemas candentes
en la clasificación de los complementos nominales y
preposicionales con *mirar* 93*Marie Luce Honeste*

Approche cognitive du sens lexical 105

Maria Iliescu

Niveau de base, termes de base et vocabulaire fondamental 119

<i>Table générale</i>	625
<i>Ronald Landheer</i>	
Polysémie et polysémisation sous l'effet de l'emploi hyperbolique	129
<i>Eva Lavric</i>	
Les numéraux approximatifs; ou: comment se fait-il que <i>sept minutes</i> soient toujours exactement <i>sept minutes</i> , mais que <i>cinq minutes</i> puissent parfois être beaucoup plus?	139
<i>Bert Le Bruyn</i>	
Est-il possible et intéressant d'analyser les SN indéfinis comme étant du type <e,t>? Le cas hybride <i>des N</i>	155
<i>Maria M. Manoliu</i>	
Universaux et diathèse. Prolégomènes à un modèle pluri-fonctionnel de la voix	163
<i>Naidea Nunes Nunes</i>	
Glossário românico do açúcar de cana: do Mediterrâneo ao Atlântico	177
<i>Maria Purdela Sitaru</i>	
Contributions à <l'étymologie multiple> (anglicismes précoces en roumain)	197
<i>Sanda Reinheimer / Liliane Tasmowski</i>	
Le pronom SE et les séquences de clitiques romans	205
<i>Carmen Scarlat / Céline Signorini</i>	
Les désignations des plantes vulnérables en Roumanie et dans l'Arc Alpin	217
<i>François Thuillier</i>	
De la signification du verbe <i>paraître</i> : opacité ou transparence?	231
<i>J. Bassett Trumper</i>	
La structuration lexico-sémantique de phytonymes romans: le rôle du trait distinctif de la <rondeur> et la création de prototypes	241

Section 12

Journée thématique sur le rapports entre variation régionale de la langue nationale et parlars vernaculaires

(Présidents : JEAN-PIERRE CHAMBON, YAN GREUB)

Jean-Pierre Chambon / Yan Greub

Journée thématique sur les rapports entre variation régionale de la langue nationale et parlars vernaculaires 261

Pierre Rézeau

Des variétés dialectales gallo-romanes aux variétés régionales du français: la constitution d'un champ disciplinaire 263

Discussion (*G. Sanders, D. Uritescu, P. Rézeau*) 275

Jean-Pierre Chambon / Yan Greub

Discussion (*S. Lusignan, A. Lodge, J.-P. Chambon, Cl. Buridant*) 277

Gilles Roques

Les régionalismes dans quelques textes anglo-normands 279

Discussion (*M.-G. Boutier, G. Roques, Cl. Buridant, Y. Greub*) 293

Jean-Paul Chauveau

Expansion différenciée des régionalismes et des dialectalismes:

Quelques cas bretons 297

Discussion (*Chr. Godat, J.-P. Chauveau, A. Kristol, A. Thibault*) 313

France Lagueunière

Aires lexicales auxquelles participe le département de l'Allier –

Essais d'aréologie établis à partir du DRF 315

Discussion (*J.-P. Chambon, F. Lagueunière*) 329

Yan Greub

Comment et quand la variation diatopique moderne du français

se constitue-t-elle? 331

Discussion (*É. Buchi, Y. Greub, M.-D. Gleßgen, A. Kristol, Cl. Buridant*) 347

Jean-Pierre Chambon

Toponymie (majeure), diffusion, régionalisation et standardisation

du français: quelques observations propédeutiques 349

Discussion (*A. Kristol, J.-P. Chambon, S. Lusignan, R. Waltereit,*

J.B. Trumper, A. Thibault) 361

<i>Table générale</i>	627
<i>Philippe Hambye</i>	
Variation régionale de la prononciation du français en Belgique – Contacts de langues ou variation inhérente?	363
Discussion (<i>A. Thibault, P. Hambye, A. Kristol, A. Lodge, R. Maître, Chr. Godat</i>).....	375
<i>André Thibault</i>	
Vers un <i>Diccionario de los regionalismos de España</i>	377
Discussion (<i>J.-P. Chambon, A. Thibault, Cl. Buridant, M. Pfister, A. Kristol</i>)	393
<i>Marie-Guy Boutier</i>	
«Le Château des Pyrénées», ou l'étude des dialectes a-t-elle quelque chose à apporter à l'étude de la variation de la langue commune?	395
Discussion (<i>A. Kristol, M.-G. Boutier, A. Thibault, P. Rézeau, J.-P. Chambon</i>).....	401
<i>Jean-Pierre Chambon / Yan Greub</i>	
Discussion finale (<i>J.-P. Chambon, A. Kristol, Y. Greub, Ph. Hambye, R. Maître, A. Lodge</i>).....	403
Section 13	
Morphologie dérivationnelle	
(Présidente : MARIA GROSSMANN)	
<i>Ieda Maria Alves</i>	
A neologia nas línguas românicas: aspectos convergentes	411
<i>Jairo Javier García Sánchez</i>	
Antonimia y sinonimia en el proceso de gramaticalización de los adverbios en <i>-mente</i>	419
<i>Simona Goicu-Cealmof</i>	
Termes français dérivés avec le suffixe diminutif <i>-et (-ette)</i> empruntés au roumain	429
<i>Viorica Goicu</i>	
Les verbes avec le suffixe néologique <i>-iza (-isa)</i> en roumain contemporain	441
<i>Margarita Lliteras</i>	
Factores morfopragmáticos de la productividad histórica del sufijo <i>-ismo</i>	449
<i>Irina Tsybova</i>	
Approche cognitive de la formation de mots	461

<i>Françoise Vachey</i> La création des suffixes toponymiques: hasard ou raison?	477
Section 14	
Grammaire et toponymie (Présidente : MARIA ILIESCU)	
<i>Hiroshi Abé</i> La locution <i>encore moins</i> et l'échelle de probabilité	487
<i>Silvia Adler</i> Locutions prépositives temporelles et modes d'anaphorisation	495
<i>Eugenia Arjoca-Ieremia</i> Le rôle de la présupposition dans l'interprétation sémantique des adverbes: le cas de l'adverbe roumain <i>mai</i> et des adverbes correspondants français	509
<i>Jean-Pierre Chambon / Hélène Carles</i> Contribution à l'étymologie d'un nom de lieu: <i>Brioude</i> . Vers un nouveau paradigme en toponymie française?	521
<i>Ángela Di Tullio/Avel.lina Suñer</i> Los «nombres de cualidad» en la estructura del SN	533
<i>Yoshitaka Haruki</i> L'imparfait: temps attributif	541
<i>Hidetake Imoto</i> Étude comparative des champs sémantiques du «futur simple» et du «futur proche» en français, en comparaison avec le «futur» en anglais, dans le cadre de la théorie des espaces mentaux	551
<i>Teresa Oliveira</i> A propos de la traduction des temps verbaux: le conditionnel et le futur	559
<i>Mirosław Trybisz</i> Les attributs de la classe de <i>propriété</i> et les sous-classes de <i>propriété</i> dans l'approche orientée objets	569
Index des auteurs	577
Table générale	581